בואו נעשה הפסקה קלה מהפעלים,

ואני רוצה שנעשה קצת סדר בנושא התארים בערבית.

יפה, נחמד, ארוך, קצר.

ובאיך משתמשים בהם יחד עם שם עצם וכו'. למדנו עד עכשיו הרבה תארים.

כְּבִּיר,

זְעִ'יר,

גְ'דִיד,

צַעְבּ,

רְחִ'יץ,

זַאכִּי,

מֻהִםّ,

חַ'פִיף,

חִלוּ.

אנחנו יודעים לשים אותם בקלות אחרי שם עצם בזכר.

וַלַד כְּבִּיר. ילד גדול.

דַרְס צַעְבּ. שיעור קשה.

אַכְּל זַאכִּי. אוכל טעים.

סֻאַאל מֻהִםّ שאלה חשובה.

אנחנו יודעים גם לשים אותם אחרי שם עצם בנקבה.

סַיַّארַה כְּבִּירֵה. מכונית גדולה,

מֻשְכִּלֵה צַעְבֵּה. בעיה קשה,

חַפְלֵה זְעִ'ירֵה. מסיבה קטנה.

האם אנחנו יודעים לשים תואר אחרי שם עצם ברבים?

למשל, ילדים גדולים?

את זה עדיין לא למדנו. בואו נלמד.

וּלַאד זה ילדים,

וכדי להגיד ילדים גדולים נגיד וּלַאד כְּבַּאר.

וַלַד כְּבִּיר, וּלַאד כְּבַּאר.

ילדים קטנים יהיה וּלַאד זְעַ'אר.

זאת אומרת שמה שאנחנו רואים זה שיש צורת ריבוי לא רק לשמות עצם, גם לתואר.

לפעמים הריבוי הוא שבור כמו שלמדנו,

כלומר. כְּבִּיר כְּבַּאר. גדול גדולים,

ולפעמים הוא שלם.

חִלוּ, חִלְוִין. יפה, יפים.

זה קצת דומה לעברית.

שימו לב שעכשיו השתמשנו בשם עצם ברבים זכר, ילדים.

אבל מה עם בנות למשל בנאת?

אז בעיקרון אתם יכולים לרוב להשתמש בדיוק באותו תואר שהשמשתם לצורת הרבים הזכר

בַּנַאת חִלְוִין. בנות יפות.

בַּנַאת כְּבַּאר. בנות גדולות.

אם שמתם לב, כשדיברתי על להגיד תואר לרבים.

דיברתי עד עכשיו רק על בני אדם.

ילדים, בנות.

בערבית קורה משהו מעניין כשמדברים על רבים שהם לא בני אדם.

זאת תופעה שנקראת רשמב"א.

רבים שאינו מציין בני אדם.

מה שקורה זה שבמקום להגיד מכוניות יפות,

אנחנו נגיד מכוניות יפה.

כלומר נתייחס לכל ריבוי שהוא לא אנושי,

כמו מכוניות, כלבים, צמחים, מחשבים.

כאילו שהוא נקבה יחידה.

מכוניות יפה.

זאת מכוניות גדולה.

אז במקום להגיד סַיַארַאת גדולות.

נגיד, סַיַארַאת כְּבִּירֵה. מכוניות גדולה.

וכדי להגיד מחברות יפות איך נגיד?

דַפְתַר זה מחברת, דַפַאתֵר זה מחברות,

חִלוּ זה יפה, חִלְוֵה זה יפה,

כן ככה!

דַפַאתֵר חִלְוֵה. מחברות יפַה.

שיטה טובה שמקלה על הסיפור הזה זה לדמיין שבעברית יש את המילה "קבוצה"

לפני הביטוי, ואז זה מסתדר.

קבוצת מחברות יפה.

קבוצת מכוניות גדולה.

פתאום זה נשמע הגיוני!

אני רק רוצה לציין שהתופעה שנקראת רשמב"א קיימת בערבית ספרותית,

אבל לפעמים בערבית מדוברת קצת מוותרים עליה.

לכן ניתן לשמוע גם סַיַארַאת כְּבִּירֵה, וגם סַיַארַאת כְּבַּאר.

עם הריבוי שראינוי לבני אדם.

בואו נראה עוד כמה דוגמאות.

איך אני אומר למשל "שפות קשות?" קבוצת שפות קשה.

אז אני אומר רק שפות קשה.

לֻעַ'את צַעְבֵּה.

מה היה לנו? הבחור לא מבין למה אין במסעדה משקאות קרים,

מַשְרוּבּ זה משקה,

מַשְרוּבַּאת זה משקאות,

ובַּארֵד זה קר.

אז מַשְרוּבַּאת בַּארְדֵה.

משקאות קרה, זה בעצם משקאות קרים.

ואז הוא מציין שחם היום. אִ(ל)דִّנְיַא שוֹבּ זה מילולית "העולם חום",

אבל ככה אומרים חם היום.

הגברת השניה מסכימה איתו,

ואומרת "צַחّ", נכון,

אבל גם אופטימית ושמחה שפותחים את המסעדות. כי בדרך כלל המסעדות שם סגורות ביום שבת…

מה היא אומרת

בַַּס עַאדַתַן זה בדרך כלל, ומְסַכַּّרֵה. סגורה, ומַטַאעֵם מְסַכַּרֵّה. סגורה.

?? מסעדות סגורות.

כְּתַאבּ טַוִיל כְּתִיר. ואחר כך חברה שלה אומרת. ואו, איזה יופי!

הגברת הנחמדה אומרת אחותי קוראת ספר.

אֻחְ'תִי בְּתִקְרַא כְּתַאבּ. ואנחנו רואים פועל נוסף מקבוצת ביסמע. בִּ(י)קְרַא, קורא.

אומרים אותו או בִּ(י)קְרַא או בִּ(י)קְרַא (עם א - בִּאְרַא).

כמו שאנחנו מכירים זה מאותו שורש של עברית קורא.

אחרי זה היא אומרת את השם של הספר,

"אִ(ל)שַבַּאבִּיכּ אִלְמַפְתוּחַה".

החלונות הפתוחים וּ(א)לְעֻ'רַף (א)לִמְסַכַּّרֵה.

והחדרים הסגורים.

שימו לב לצורות הריבוי. שֻבַּّאכּ, שַבַּאבִּיכּ.

חלון חלונות,

ועֻ'רְפֵה. עֻ'רַף. חדר. חדרים.

שימו לב גם לרשמבא שראינו,

חלונות פתוחה, שַבַּאבִּיכּ מַפְתוּחַה

וחדרים סגורה עֻ'רַף מְסַכַּّרֵה, שזה תכל'ס פתוחים וסגורים

היא אומרת שזה ספר ארוך מאוד, כְּתַאבּ טַוִיל כְּתִיר

אחרי זה חברה שלה אומרת, ואו איזה יופי! ואו!

ואז היא אומרת את הביטוי מַא אַחְלַאה שאומר איזה יופי, ואז היא אומרת.

אח שלי לא חכם כמו אחותך.

אַח'וּי מִש שַאטֵר זַיّ אֻחְ'תֵכּ, שַאטֵר זה חכם,

פיקח כזה, זַיّ זה פשוט כמו. והיא אומרת שהוא קורא ספרים קצרים. כְּתַאבּ זה ספר,

כֻּתֹבּ ספרים. כֻּתֹבּ קַצִירֵה. ספרים קצרים.

זה יספיק לנו לעכשיו.